



КОПИЯ

«УТВЕРЖДАЮ» / "APPROVE"

ЯДРАН-ГАЛЕНСКИ ЛАБОРАТОРИЈ а.о. / JADRAN-GALENSKI LABORATORIJ d.d.

Глобални директор по регулаторним вопросам / Global Regulatory Director

(Должность/Position)

Сандра Кошчак/ Sandra Koščak

(Имя/Name)

(подпись / signature)

«27» 10 2020 г.

«день» месяц / «day» month

06

JGL d.d.

М.П. / Stamp

Svilno 20 Rijeka

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Средство для горла Аква Марис® Стронг

Производства JADRAN – GALENSKI LABORATORIJ d.d.
(ЯДРАН - ГАЛЕНСКИ ЛАБОРАТОРИЈ а.о.), Хорватия

JADRAN-GALENSKI LABORATORIJ d.d. JGL d.d. / Svilno 20 51000 Rijeka Croatia / Commercial court in Rijeka Reg no. Tt-95/807-2, Company ID no. 040004561

SPLITSKA BANKA d.d. Domovinskog rata 61, 21000 Split, IBAN: HR1623300031100206298, SWIFT: SOGEHR22

ERSTE & STEIERMARKISCHE BANK d.d. Jadranski trg 3A, 51000 Rijeka, IBAN: HR3424020061100029110, SWIFT: ESBCHR22

PRIVREDNA BANKA d.d., Račkova 6, 10000 Zagreb, IBAN: HR2623400091110157369, SWIFT: PBZGHR2X

Founding capital: HRK 118.472.000,00 (paid in full) / Issued shares no. 1184720 / Share nominal value: HRK 100,00

ЭЛЕКТРОННАЯ КОПИЯ ОФОРМЛЕНА ЦЕНТРОМ ИСПЫТАНИЙ И РЕГИСТРАЦИИ МЕДИЦИНСКИХ ИЗДЕЛИЙ : Director: Mislav Vukić

personal identification number: 20950636972, VAT number: HR20950636972 / Tel: 385 51 546 124 / Fax: 385 51 546 124 / e-mail: jgl@jgl.hr /



СОДЕРЖАНИЕ

Инструкция по применению для специалистов с медицинским образованием	3
Инструкция-вкладыш по применению для пациентов.....	18



ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТОВ С МЕДИЦИНСКИМ ОБРАЗОВАНИЕМ

Внимание!

В данном документе представлены технические характеристики, являющиеся коммерческой тайной компании. Данные параметры НЕ учитываются и НЕ контролируются пациентом при применении изделия.

Данный документ предназначен для специалистов с медицинским образованием и может быть предоставлен по запросу.

СРЕДСТВО ДЛЯ ГОРЛА АКВА МАРИС® СТРОНГ

Стерильный гипертонический раствор морской воды
Содержание NaCl: 21 г/л

Регистрационное удостоверение

Наименование медицинского изделия
Средство для горла Аква Марис® Стронг

Состав на 100 мл:

100 мл воды Адриатического моря.

Натуральная вода Адриатического моря, содержит ионы Cl^- , Na^+ , SO_4^{2-} , Mg^{2+} , Ca^{2+} , K^+ , HCO_3^- , Br^- , а также микроэлементы, такие как: цинк, селен, йод, железо, марганец и др. Не содержит консервантов и химических добавок.

Внешний вид

Прозрачный бесцветный раствор со слабым специфическим запахом.

Назначение

Средство для горла Аква Марис® Стронг предназначено для нанесения на слизистую оболочку горла для ее защиты и уменьшения раздражения и поддержания гигиены полости рта.

Применяется:

- для уменьшения отека слизистой оболочки глотки, вызванного воспалением и другими причинами;
- для удаления слизи, вирусов, бактерий, инородных частиц;
- для устранения раздражения;
- для защиты слизистой оболочки горла при инфекционных и воспалительных заболеваниях (ларингит, тонзиллит, ангина, фарингит, аденоидит) и острых респираторных вирусных инфекциях (ОРВИ).

Описание

Средство для горла Аква Марис® Стронг представляет собой гипертонический стерильный раствор морской воды.

Гипертонический раствор обеспечивает уменьшение отека слизистой оболочки глотки благодаря удалению избыточной жидкости из межклеточного пространства за счет разности осмотического давления.

Применяется при инфекционных и воспалительных заболеваниях горла для устранения отека слизистой оболочки.

Средство для горла Аква Марис® Стронг оказывает местное противовоспалительное и противомикробное действие, а также способствует повышению местного иммунитета.

Микроэлементы воды Адриатического моря улучшают функцию мерцательного эпителия, оказывают стимулирующее, восстановительное, очищающее, противовоспалительное действие на слизистую оболочку, повышают ее устойчивость к внедрению патогенных микроорганизмов.

Ионы кальция и магния стимулируют движение «реснитчатых клеток» слизистой оболочки, способствующих удалению микроорганизмов и инородных частиц.

Йод, ионы натрия и хлорид-ионы оказывают антисептический эффект.

Ионы цинка и селена стимулируют местный иммунитет слизистой оболочки.

Ионы кальция обладают противоаллергическим действием.

Карбонаты, сульфаты, хлориды нормализуют выработку слизи, в норме способствующей увлажнению слизистой оболочки.

Подходящая длина аппликатора флакона позволяет облегчить применение, таким образом увеличивая эффект действия спрея.

Показания к применению

Применяется для очищения, снятия раздражения и защиты слизистой оболочки горла при инфекционных и воспалительных заболеваниях (ларингит, тонзиллит, ангина, фарингит, аденоидит) и острых респираторных вирусных инфекциях (ОРВИ).

Способ применения

Средство для горла Аква Марис® Стронг применяется местно, путем распыления в полости рта и горла с помощью распылителя.

Взрослым и детям: 4-6 раз в сутки по 3-4 впрыскивания, направляя распылитель на заднюю стенку глотки. Срок применения не ограничен.

Перед использованием следует повернуть распылитель в горизонтальное положение.

При первом использовании нажать на крышку несколько раз.

Противопоказания

Индивидуальная непереносимость компонентов.

Детский возраст до 1 года.

Меры предосторожности

Люди с выраженным рвотным рефлексом должны быть осторожны при использовании Средства для горла Аква Марис® Стронг.

Раствор не оказывает системного воздействия на организм, поэтому совместим со всеми средствами для лечения воспаления глотки.

Побочные действия

В редких случаях возможны аллергические реакции.

Способность влиять на скорость реакции при управлении автотранспортом или работе с другими механизмами

Не влияет на скорость реакции при управлении автотранспортом и работе с другими механизмами.

Применение при беременности и в период грудного вскармливания

Средство для горла Аква Марис® Стронг может применяться при беременности или кормлении грудью.

Срок годности

3 года.

Не использовать по истечении срока годности.

Форма выпуска и упаковка

По 30 мл раствора в стеклянном флаконе темного цвета с распылительным устройством. По одному флакону помещают в картонную пачку вместе с инструкцией по применению.

Условия длительного хранения и транспортирования

Изделие транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта. Медицинское изделие при транспортировке устойчиво к воздушно-климатическим факторам, а также к механическим воздействиям.

Длительное хранение и транспортирование осуществляется при влажности 45-80 %, давлении 84-106.7 кПа и температуре от 1 до 50 °C.

Условия эксплуатации и хранения во время эксплуатации

Хранить в недоступном для детей месте при температуре от 2 до 25 °C, влажности 45-80 % и давлении 84-106.7 кПа.

Утилизация

Средство для горла Аква Марис® Стронг не оказывает негативного воздействия на окружающую среду, поэтому специальные меры для утилизации средства не требуются.

Класс отходов

Класс отходов А по СанПиН 2.1.7.2790-10.

Гарантийные обязательства

Производитель дает гарантию на все указанные свойства и характеристики медицинского изделия в течение трех лет со дня производства при соблюдении требований к транспортированию и хранению.

Технические характеристики составных частей медицинского изделия

Технические характеристики флакона, помпы для распыления и перорального аппликатора с указанием чертежей и основных параметров представлены в таблицах 1-4, а также на рисунках 1-5.

Таблица 1

Технические характеристики флакона

Параметр	Значение
Описание	Флакон из темного стекла, соответствует образцу референта, без видимых дефектов, не содержит видимых примесей
Габаритные размеры	См. Рис. 1 и Рис. 2
Высота	64,30-65,70 мм
Диаметр дна флакона	33,30-34,70 мм
Внешний диаметр горла	19,40-19,80 мм
Толщина стенки	Не менее 0,8 мм
Вместимость	33,8-36,2 мл
Масса	Не менее 32,0 г
Качество поверхностей	Гладкая, без инородных включений и трещин

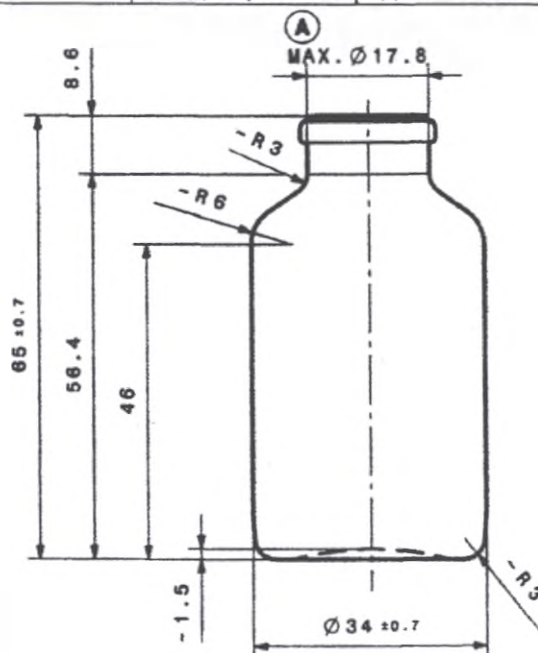


Рисунок 1. Технический рисунок флакона

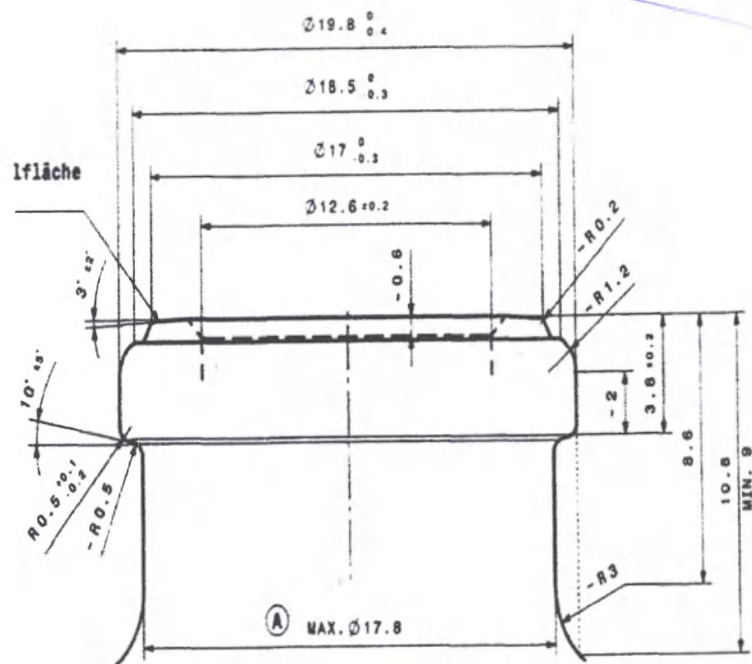


Рисунок 2. Технический рисунок горлышка флакона.

Таблица 2

Технические характеристики помпы

Параметр	Значение
Описание	Белая помпа с защелкой и стержнем для аппликатора, соответствует образцу референта. Не содержит видимых примесей
Габаритные размеры	См. Рис. 3
Диаметр	22,3-22,7 мм
Общая высота	46,4-48,4мм
Длина погружной трубки	34,55-35,55мм
Функционирование помпы	Помпа работает исправно и не течет
Качество поверхностей	Гладкая, без инородных включений и трещин

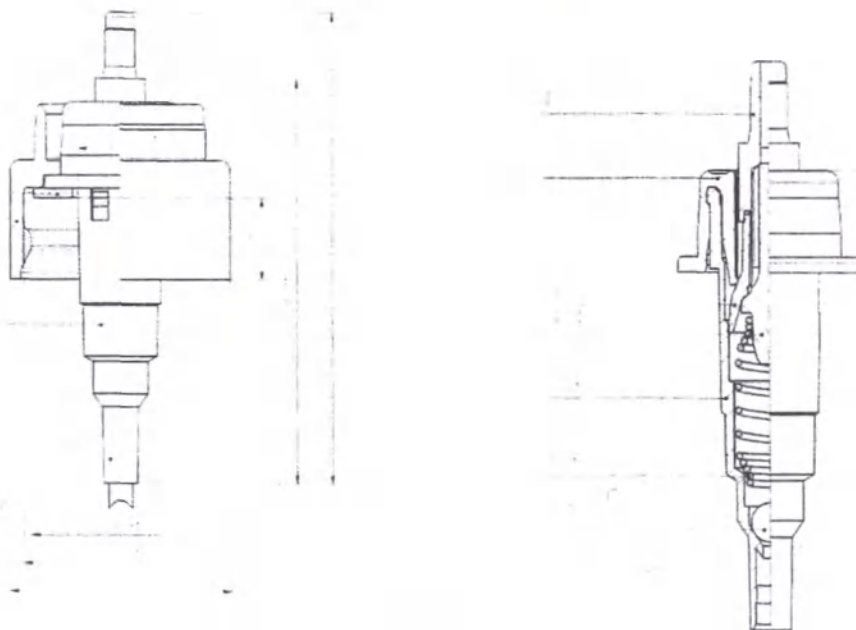


Рисунок 3. Технический рисунок помпы.

Таблица 3

Технические характеристики аппликатора

Параметр	Значение
Описание	Белый аппликатор для горла, соответствует образцу референта. Не содержит видимых примесей
Габаритные размеры	См. Рис. 4
Функционирование аппликатора	Аппликатор работает исправно, подходит для помпы

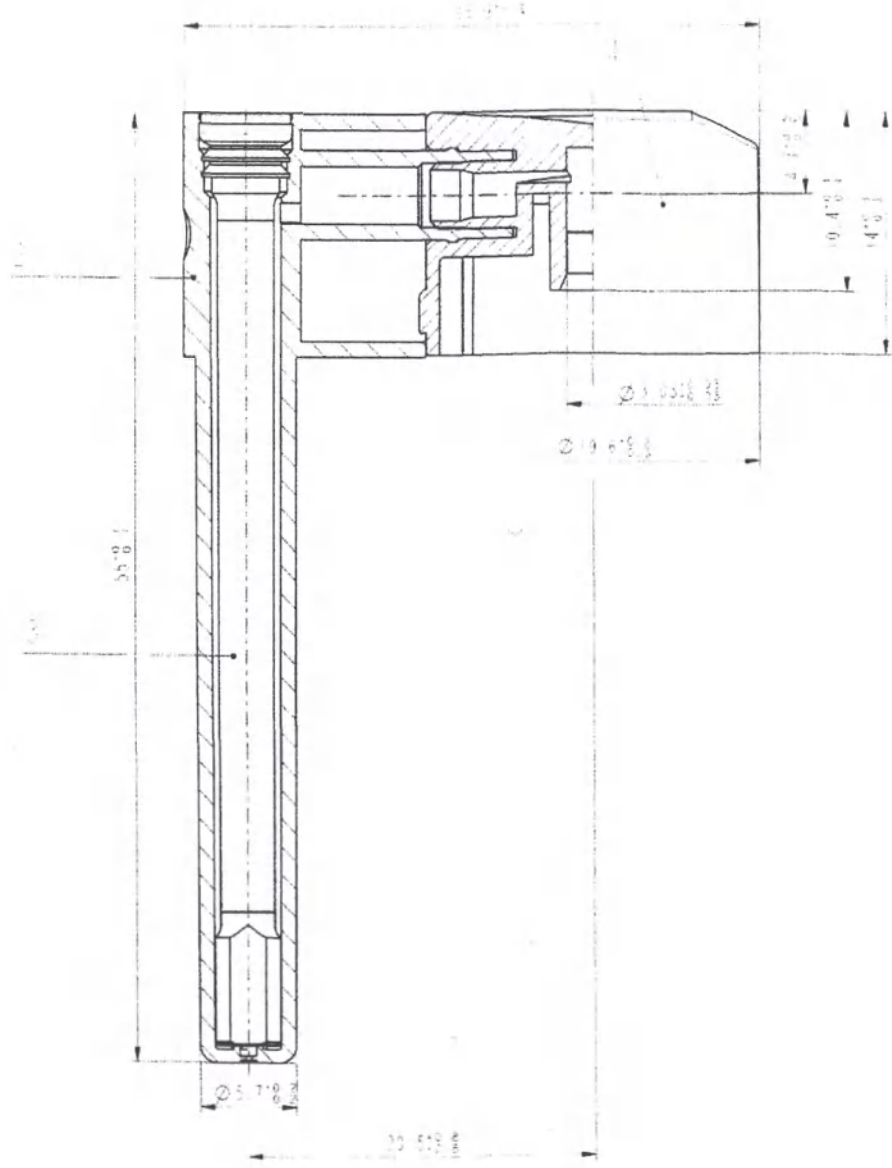


Рисунок 4. Технический рисунок аппликатора.

Таблица 4

Общие характеристики Средства для горла Аква Марис® Стронг

Параметр	Значение
Описание	Прозрачный бесцветный раствор со слабым специфическим запахом
Усилие нажатия, необходимое для срабатывания спрея	25,9-28,4 Н

Параметр	Значение
Относительная плотность	1,020-1,030
pH	7,0-9,0
Наполнение	Не менее 30,0 мл
Масса содержимого упаковки	29,2-32,3 г
Проверка упаковки на герметичность	Не должно наблюдаться выделение пузырьков газа
Доза	0,10-0,15 мл

Информация об используемых материалах в медицинском изделии

Для производства Средства для горла Аква Марис® Стронг используется природный компонент, а именно - морская вода. Морскую воду добывают в северной части Адриатического моря (координаты - 44° 50' 82 " N и 14° 39' 80 " E), вдали от крупных населенных районов, сельскохозяйственных площадей и промышленных зон. Морскую воду забирают в средних слоях моря на протяжении всего года с помощью системы, в состав которой входят механические фильтры (размер пор – прим. 100 мкм), трубки, насос и резервуар. После того, как в резервуар поступает необходимый объем очищенной воды, его перевозят в производственные помещения Производителя. В таком состоянии морская вода может храниться 28 дней при температуре не выше 25 °C.

Перед началом производства готового продукта морскую воду дополнительно фильтруют через глубинный фильтр (размер пор 0,2 мкм) для снижения биологической нагрузки, естественным образом присутствующей в морской воде. Этот технологический этап осуществляется в контролируемой среде класса В.

Морская вода не является фармакопейным веществом и поэтому не может иметь GMP сертификата, но тем не менее продукт имеет внутреннюю спецификацию Компании (см. Приложение 6), процесс производства контролируется надлежащим образом, является надежным и хорошо отлаженным. Производственные площади, оборудование, процедуры, протоколы и задействованный персонал подвергаются регулярному контролю в рамках программы проверки качества.

В таблицах 5-8 представлена информация о материалах, из которых изготовлены флакон, помпа для распыления и пероральный аппликатор.

Таблица 5

Данные о материалах флакона (производства компании SGD S.A. Франция или STÖLZLE OBERGLAS AG, Австрия)

Компания-изготовитель	Материал	Изготовитель материалов
SGD S.A. Франция	Янтарное стекло, тип III	STÖLZLE-UNION s.r.o.
STÖLZLE OBERGLAS AG, Австрия		

Таблица 6

Данные о материалах помпы
(производства компании **APTAR RADOLFZELL GmbH – PFFEIFER, Германия**)

№ детали (см. Рис. 3)		Составная часть помпы	Материал	Изготовитель материалов
100	101	Адаптер	Полибутилентерефталат, CELANEX 2402 MT	CELANESE PRODUCTION GERMANY GMBH & CO KG
	102	Зашелка	Полиэтилен низкой плотности, PURELL PE 1840 H	LYONDELLBASELL
	104	Стержень	Полибутилентерефталат, CELANEX 2402 MT	CELANESE PRODUCTION GERMANY GMBH & CO KG
	105	Крышка корпуса	Полипропилен, EXXONMOBIL PP1013H1, 97 %	EXXONMOBIL CHEMICAL
			Краситель белый, Fibraplast Weiss PPK 419482, 3 %	KARL FINKE GMBH & CO KG
	106	Корпус	Полипропилен, EXXONMOBIL PP1013H1	EXXONMOBIL CHEMICAL
	107	Шарик	Нержавеющая сталь, 1.4301/AISI 304	V.G. INDUSTRIE OR KGM
108	Пружина	Нержавеющая сталь, 1.4310/AISI 302	SEKONA OR SPRINGPART MANUFACTURING LIMITED OR RESSORTS HUON DUBOIS	
200		Зашелка	Полиэтилен низкой плотности, PURELL PE 1840H, 97 %	LYONDELLBASELL
			Краситель белый, FIBAPLAST WEISS PEK 11327410, 3 %	KARL FINKE GMBH & CO KG
220		Прокладка	Полиэтилен низкой плотности, S 8501K	TEKNI-PLEX EUROPE NV
300		Погружная трубка	Полиэтилен низкой плотности, ABL 704	TEKNI-PLEX EUROPE NV

Таблица 7

Данные о материалах аппликатора
(производства компании APTAR RADOLFFZELL GmbH, Германия)

№ детали (см. Рис. 4)	Составная часть аппликатора	Материал	Изготовитель материалов
2	Сопло	Полипропилен, PURELL HP371P, 95 %	LYONDELLBASELL
		Краситель белый, FIBRAPLAST WEISS PPK 419482, 3 %	KARL FINKE GMBH & CO KG
		Смазочный материал, CORDULEN SLIP 5551/PP, 2 %	NEMITZ KUNSTSTOFFADDITIVE GMBH
3	Носик	Полипропилен, PURELL HP371P, 97 %	LYONDELLBASELL
		Краситель белый, FIBRAPLAST WEISS PPK 419482, 3 %	KARL FINKE GMBH & CO KG
4	Пускатель	Полиэтилен высокой плотности, BORMED HE7541 PH, 95 %	BOREALIS
		Краситель белый, FIBRAPLAST WEISS PPK 419482, 3 %	KARL FINKE GMBH & CO KG
		Смазочный материал, CORDULEN SLIP 5550/PE, 2 %	NEMITZ KUNSTSTOFFADDITIVE GMBH

Таблица 8

Данные о материалах упаковки
(производства компании JADRAN – GALENSKI LABORATORIJ d.d., Хорватия)

Компания-изготовитель	Материал	Изготовитель материалов
JADRAN – GALENSKI LABORATORIJ d.d., Хорватия	Картон, PAP 21	JGL

Маркировка медицинского изделия

На первичную упаковку (стеклянный флакон темного цвета с распылительным устройством) наклеивают этикетку (рис. 2.1), на которой указывается:

- наименования медицинского изделия;
- товарный знак предприятия-изготовителя;
- номер серии;
- дата производства;

- 1+

Справ. №
Дата
Прим. №:
Выпущ. для

**АКВА
МАРИС®**

СТРОНГ
с экстрактом морской воды

**ЛЕЧЕНИЕ
ЗАБОЛЕВАНИЙ
ГОРЛА**

Рег. №: ... от ...

1+

jgl

30 мл

www.aquamaris.ru

13

-

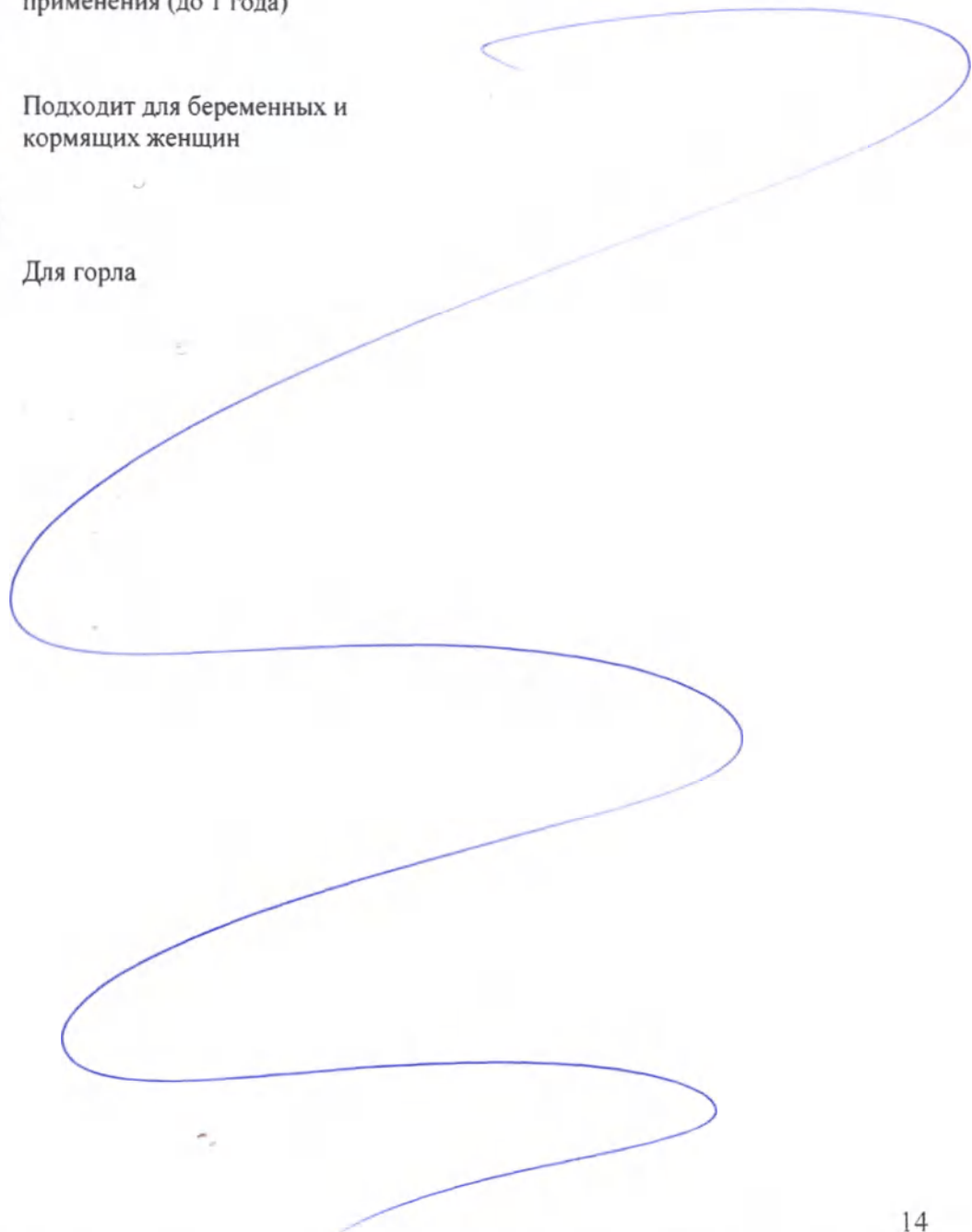
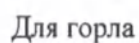
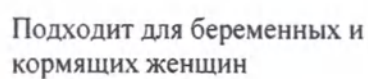
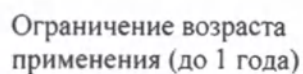




Рисунок 6 Макет вторичной индивидуальной потребительской упаковки (картонная пачка).

Цветовые оттенки проектов упаковок могут отличаться от таковых, поступающих в продажу, так как зависят от технических характеристик принтеров. Расположение текста на упаковке может незначительно изменяться.

На транспортную тару (коробка) наклеивают этикетку, на которой указывается:

- наименование медицинского изделия;
- количество потребительских упаковок в транспортной коробке;
- дата производства;
- срок годности;
- страна происхождения;
- бар-коды;
- манипуляционные знаки:



Ограничение температуры

Верх

Хрупкое. Осторожно

Информация о стерильности

Информация о стерилизации изделия представлена в таблице 9.

Таблица 9

Информация о стерилизации изделия

№ п/п	Составная часть медицинского изделия	Стерильность	Метод стерилизации
1	Флакон	Стерилизован	Паровой (автоклавирование)
2	Помпа	Стерилизована	Радиационный (γ-излучение)
3	Аппликатор	Не стерильный	Не применимо
4	Раствор	Стерильный	Мембранная фильтрация (размер пор фильтра - 0,1 мкм)
5	Упаковка	Не стерильная	Не применимо

Производитель и адрес места производства

Производитель

ЯДРАН - ГАЛЕНСКИ ЛАБОРАТОРИЈ а.о. (JADRAN – GALENSKI LABORATORIJ d.d.) Свилно 20, 51000 Риека, Хорватия (Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia)

Адрес места производства

ЯДРАН - ГАЛЕНСКИ ЛАБОРАТОРИЈ а.о. (JADRAN – GALENSKI LABORATORIJ d.d.) Свилно 20, 51000 Риека, Хорватия (Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia)

Претензии к качеству следует направлять в адрес ООО «ЯДРАН»
119330, г. Москва, Ломоносовский проспект, д. 38, оф. VII,
тел./факс: (499)143-33-71.
www.aquamaris.ru

ИНСТРУКЦИЯ-ВЛАДЫШ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЛЯ ПАЦИЕНТОВ

Внимание!

В данном документе представлены только **ОСНОВНЫЕ** технические характеристики, все дополнительные параметры содержатся в Инструкции по применению для специалистов с медицинским образованием и также могут быть предоставлены по запросу.

СРЕДСТВО ДЛЯ ГОРЛА АКВА МАРИС® СТРОНГ

Регистрационное удостоверение

Стерильный гипертонический раствор морской воды
Содержание NaCl: 21 г/л

Состав на 100 мл:

100 мл воды Адриатического моря.

Натуральная вода Адриатического моря, содержит ионы Cl^- , Na^+ , SO_4^{2-} , Mg^{2+} , Ca^{2+} , K^+ , HCO_3^- , Br^- , а также микроэлементы, такие как: цинк, селен, йод, железо, марганец и др.
Не содержит консервантов и химических добавок.

Внешний вид

Прозрачный бесцветный раствор со слабым специфическим запахом.

Назначение

Средство для горла Аква Марис® Стронг предназначено для нанесения на слизистую оболочку горла для ее защиты и уменьшения раздражения и поддержания гигиены полости рта.

Применяется:

- для уменьшения отека слизистой оболочки глотки, вызванного воспалением и другими причинами;
- для удаления слизи, вирусов, бактерий, инородных частиц;
- для устранения раздражения;
- для защиты слизистой оболочки горла при инфекционных и воспалительных заболеваниях (ларингит, тонзиллит, ангина, фарингит, аденоидит) и острых респираторных вирусных инфекциях (ОРВИ).

Описание

Средство для горла Аква Марис® Стронг представляет собой гипертонический стерильный раствор морской воды.

Гипертонический раствор обеспечивает уменьшение отека слизистой оболочки глотки благодаря удалению избыточной жидкости из межклеточного пространства за счет разности осмотического давления.

Применяется при инфекционных и воспалительных заболеваниях горла для устранения отека слизистой оболочки.

Средство для горла Аква Марис® Стронг оказывает местное противовоспалительное и противомикробное действие, а также способствует повышению местного иммунитета.

Микроэлементы воды Адриатического моря улучшают функцию мерцательного эпителия, оказывают стимулирующее, восстановительное, очищающее, противовоспалительное действие на слизистую оболочку, повышают ее устойчивость к внедрению патогенных микроорганизмов.

Ионы кальция и магния стимулируют движение «реснитчатых клеток» слизистой оболочки, способствующих удалению микроорганизмов и инородных частиц.

Йод, ионы натрия и хлорид-ионы оказывают антисептический эффект.

Ионы цинка и селена стимулируют местный иммунитет слизистой оболочки.

Ионы кальция обладают противоаллергическим действием.

Карбонаты, сульфаты, хлориды нормализуют выработку слизи, в норме способствующей увлажнению слизистой оболочки.

Подходящая длина аппликатора флакона позволяет облегчить применение, таким образом увеличивая эффект действия спрея.

Показания к применению

Применяется для очищения, снятия раздражения и защиты слизистой оболочки горла при инфекционных и воспалительных заболеваниях (ларингит, тонзиллит, ангина, фарингит, аденоидит) и острых респираторных вирусных инфекциях (ОРВИ).

Способ применения

Средство для горла Аква Марис® Стронг применяется местно, путем распыления в полости рта и горла с помощью распылителя.

Взрослым и детям: 4-6 раз в сутки по 3-4 впрыскивания, направляя распылитель на заднюю стенку глотки. Срок применения не ограничен.

Перед использованием следует повернуть распылитель в горизонтальное положение.

При первом использовании нажать на крышку несколько раз.

Противопоказания

Индивидуальная непереносимость компонентов.

Детский возраст до 1 года.

Меры предосторожности

Люди с выраженным рвотным рефлексом должны быть осторожны при использовании Средства для горла Аква Марис® Стронг.

Раствор не оказывает системного воздействия на организм, поэтому совместим со всеми средствами для лечения воспаления глотки.

Побочные действия

В редких случаях возможны аллергические реакции.

Способность влиять на скорость реакции при управлении автотранспортом или работе с другими механизмами

Не влияет на скорость реакции при управлении автотранспортом и работе с другими механизмами.

Применение при беременности и в период грудного вскармливания

Средство для горла Аква Марис® Стронг может применяться при беременности или кормлении грудью.

Срок годности

3 года.

Не использовать по истечении срока годности.

Условия эксплуатации и хранения во время эксплуатации

Хранить в недоступном для детей месте при температуре от 2 до 25 °C, влажности 45-80 % и давлении 84-106.7 кПа.

Утилизация

Средство для горла Аква Марис® Стронг не оказывает негативного воздействия на окружающую среду, поэтому специальные меры для утилизации средства не требуются.

Класс отходов А по СанПиН 2.1.7.2790-10.

Форма выпуска и упаковка

По 30 мл раствора в стеклянном флаконе темного цвета с распылительным устройством. По одному флакону помещают в картонную пачку вместе с инструкцией по применению.

Производитель и адрес места производства

Производитель

ЯДРАН - ГАЛЕНСКИ ЛАБОРАТОРИЈ а.о. (JADRAN – GALENSKI LABORATORIJ d.d.) Свилно 20, 51000 Риека, Хорватия (Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia)

Адрес места производства

ЯДРАН - ГАЛЕНСКИ ЛАБОРАТОРИЈ а.о. (JADRAN – GALENSKI LABORATORIJ d.d.) Свилно 20, 51000 Риека, Хорватия (Svilno 20, 51000 Rijeka, Croatia)

Претензии к качеству следует направлять в адрес ООО «ЯДРАН»

119330, г. Москва, Ломоносовский проспект, д. 38, оф. VII,

тел./факс: (499)143-33-71.

www.aquamaris.ru

21

Javni list
BORIS TRUKOVIĆ



/Доперевод с английского и хорватского языков на русский язык/

Дж

УТВЕРЖДАЮ

ЯДРАН-ГАЛЕНСКИ ЛАБОРАТОРИЙ а.о.
Глобальный директор по регуляторным вопросам

Должность
Сандра Кошчак

Имя
/подпись/

«27» 10 2020 г.
«день» месяц (цифрами)
М.П.



/Печать /:
06 ДжейДжиЭл а.о.
Свилно 20, Риека

ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Средство для горла Аква Марис® Стронг

Производства ЯДРАН – ГАЛЕНСКИ ЛАБОРАТОРИЙ а.о., Хорватия



/Колонтитул на каждом листе документа/:

Компания ЯДРАН-ГАЛЕНСКИ ЛАБОРАТОРИЙ а.о. / Свилно 20 51000 Риека Хорватия / Коммерческий суд в Риеке Регистрационный номер Тt-95/807-2 Идентификационный номер компании 040004561

SPLITSKA BANKA d.d. Домовинског рата 61, 21000, Сплит, IBAN HR16623300031100206298, SWIFT SOGEHR22
ERSTE E STEIERMARKISCHE BANK d.d. Jadranski trg. 3A 51000 Риека IBAN HR3424020061100028110, SWIFT ESBCHR22
PRIVREDNA BANKA d.d., Рачкога, 6, 10000, Загреб, IBAN HR262340009110157389, SWIFT PBZGHR2X

Учредительный капитал 118 472 000,00 кун (количество полностью оплаченных / выпущенных акций 1184720 / номинальная стоимость акции 100,00 кун
Президент правления: Иво Усмани/Исполнительный директор: Мислав Вучич
Личный идентификационный номер 20950696972 Номер плательщика НДС HR20950636972 / телефон: +385 51 546 124 / Факс: +385 51 546 124 /

/Документ на русском языке на 20 листах/

2

Я, нотариус **Велибор Панькович**, Риека, Анте Старчевича, д. 4, настоящим подтверждаю, что данный документ является копией оригинального документа

Утверждаю, ДжейДжиЭл а.о., Сандра Кошчак, 27.10.2020.

Документ, копия которого заверена и состоит из 20 страниц, заверена в 1 экземпляре. Податель документа **Даниела Гудац-Юреша, ЛИН 91230876510, Кралевица, ул. Прерадовичева, д. 12.**

Нотариальный сбор за удостоверение, согласно тарифу № 11 Закона о нотариате, оплачен в размере 25,00 хорватских кун.

Нотариальное вознаграждение, согласно статье 17 Правил о временных нотариальных тарифах, начислено в размере 300,00 кун. Начислен НДС в размере 75,00 кун.

Номер: OV-22904/2020

Риека, 29.10.2020

Нотариус Велибор Панькович

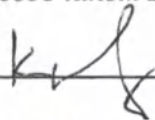
/Гербовая печать: Республика Хорватия * Нотариус * Велибор Панькович * Риека * 4/

/Документ шит и заверен гербовой печатью/:

Республика Хорватия * Нотариус * Велибор Панькович * Риека */подпись/



Перевод данного текста выполнен переводчиком Краплиным Денисом Александровичем



Российская Федерация

Город Москва.

Шестого ноября две тысячи двадцатого года.

Я, Дейнеко Людмила Валериевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Прокошениковой Елены Евгеньевны, свидетельствую подлинность подписи переводчика Краплина Дениса Александровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2020-35-436

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

Л.В. Дейнеко



Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 23 лист(-а,-ов).

Л.В. Дейнеко



ЕВ

ЕВ

Российская Федерация

Город Москва

Первого декабря две тысячи двадцатого года

Я, Евдокимова Елена Викторовна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Елиной Юлии Сергеевны, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/1907-н/77-2020-2-840.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 250 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 1250 руб. 00 коп.



ЕВ

Е.В.Евдокимова



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 25 (двадцать пять) лист 06

ЕВ

Нотариус

ЕВ

ЕВ